



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

May 24, 2013

928 - 975

Le 24 mai 2013

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	928 - 930	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	931	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	932 - 933	Audience ordonnée
Judgments on applications for leave	934 - 955	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	956 - 959	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	960	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	961 - 963	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	964 - 965	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	966 - 975	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Association pour la protection des
automobilistes (APA) et autres**

Christopher Richter
Woods, s.e.n.c.r.l.

c. (35335)

Pétro-Canada et autres (Qc)

Éric Dunberry
Norton Rose Canada, s.e.n.c.r.l., s.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 22.04.2013

Her Majesty the Queen

Gregory J. Tweney
A.G. of Ontario

v. (35339)

Sean Summers (Ont.)

Timothy E. Breen
Fleming, Breen

FILING DATE: 29.04.2013

Tebaldo Barbuscio

W. Xavier Navarrete
Navarette Perinot PC

v. (35346)

**Ontario Lottery and Gaming Corporation et al.
(Ont.)**

Derek Ricci
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

FILING DATE: 29.04.2013

David Carl Sunshine

Joseph J. Blazina
McCullough Blazina Dieno Gustafson &
Watt

v. (35336)

Her Majesty the Queen (B.C.)

Richard C.C. Peck, Q.C.
Peck and Company

FILING DATE: 25.04.2013

Joaquim Moreira et al.

Edward L. Greenspan, Q.C.
Greenspan Partners

v. (35344)

**Ontario Lottery and Gaming Corporation et al.
(Ont.)**

Derek Ricci
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

FILING DATE: 29.04.2013

Robert Ivan Tennant

Murray L. Engelking
Engelking Wood

v. (35350)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister of National Revenue (Alta.)**

Wendy Bridges
A.G. of Canada

FILING DATE: 30.04.2013

Serge Tremblay et autre

Laval Dallaire
Gagné Letarte, S.E.N.C.

c. (35354)

Laus Holdings Ltd. et al.

Geoff R. Hall
McCarthy Tétrault LLP

v. (35357)

**La capitale assureur de l'administration
publique inc. et autre (Qc)**

Michel C. Chabot
Gravel Bernier Vaillancourt

DATE DE PRODUCTION : 06.05.2013

**Pacifica Mortgage Investment Corporation
(B.C.)**

Scott H. Stephens
Owen Bird Law Corporation

FILING DATE: 06.05.2013

**Enterprise Cape Breton Corporation (formerly
Cape Breton Development Corporation)**

Nancy F. Barteaux
Ritch Durnford

v. (35358)

Théodore Genest

Mylène Lareau
Brouillard, Bibeau, Gariépy & Associés

c. (35359)

Peter Hogan et al. (N.S.)

Kenneth LeBlanc
Workers' Advisers Program

FILING DATE: 06.05.2013

Sa Majesté la Reine (Qc)

Catherine Perreault
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION : 07.05.2013

Vlasta Stubicar

Vlasta Stubicar

v. (35368)

Mabelle Vargas-Fano

Mabelle Vargas-Fano

v. (35367)

Deputy Prime Minister et al. (F.C.)

Jacques Mimar
A.G. of Canada

FILING DATE: 09.05.2013

**Karen Moore, in her capacity of executor of
estate of Richard Bazinet (Que.)**

Marc-Antoine St-Pierre
Séguin Racine, Avocats Ltée

FILING DATE: 09.05.2013

Florence Becker

Yehuda Levinson
Levinson & Associates

v. (35363)

**Lombard General Insurance Company of
Canada**

Ronald Silverson
Gasco, Goodhue, St-Germain, s.e.n.c.r.l.

c. (35366)

**Workplace Safety and Insurance Appeals
Tribunal (Ont.)**

Daniel S. Revington
Workplace Safety and Insurance Appeals
Tribunal

FILING DATE: 10.05.2013

Factory Mutual Insurance Company (Qc)

Gordon Kugler
Kugler Kandestin, s.e.n.c.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 10.05.2013

Her Majesty the Queen
Amiram Kotler
A.G. of Manitoba

v. (35364)

John Melville Steele (Man.)
David Soper
Legal Aid Manitoba

FILING DATE: 10.05.2013

Cortlen Bryce McLeod
Michael W. Owens
Michael W. Owens Legal P.C. Ltd.

v. (35365)

Her Majesty the Queen (Sask.)
Beverly L. Klatt
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 10.05.2013

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

MAY 21, 2013 / LE 21 MAI 2013

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Zhu Shi Li v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35299)
2. *Joseph Ferdinand Dave Perron c. Monique Denise Perron (maintenant Waring)* (Ont.) (Civile) (Autorisation) (35185)
3. *Kruger Products Limited / Produits Kruger Limitée v. First Choice Logistics Inc. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (35253)
4. *E.S. v. Children's Aid Society of Toronto* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35297)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Saïd Boukendour c. Andrée Gosselin* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35282)
6. *Dwight W. Gaskin v. Canada Revenue Agency et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35294)
7. *Daniel Poulin c. Collège des médecins du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35289)
8. *Gilles Patenaude c. Procureur général du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35326)

**CORAM: Fish, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Fish, Rothstein et Moldaver**

9. *K.A.D. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (35170)
10. *Paul Magder v. Robert Ford* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35266)
11. *Ural Direk et al. v. Information and Privacy Commissioner/Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35320)
12. *Cory R. Meadus v. Suzanne Meadus* (N.L.) (Civil) (By Leave) (35303)
13. *Takeda Canada Inc. v. Minister of Health et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35276)

MAY 24, 2013 / LE 24 MAI 2013

35229 Rural Municipality of Britannia No. 502 and Ron Handel Farm Ltd. v. John Acton (Sask.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

An oral hearing of the application for leave to appeal is ordered in accordance with s. 43(1)(c) of the *Supreme Court Act*. The hearing is scheduled for June 10, 2013.

La tenue d'une audience pour décider de la demande d'autorisation d'appel est ordonnée, conformément à l'article 43(1)(c) de la *Loi sur la Cour suprême*. L'audition est prévue le 10 juin 2013.

CASE SUMMARY

Insurance – Automobile insurance – Torts – Negligence – Legislation – Interpretation – Extrinsic aids – Respondent no-fault insurance beneficiary bringing tort action against applicants to recover damages for gap between amount of benefits and actual costs – Court of Appeal setting aside order striking action – Whether any types of extrinsic materials are inadmissible because of their characteristics or their source – Whether an extrinsic aid has to speak directly to purportedly ambiguous text in order to be admissible – Whether meanings of “economic loss” and “entitlement” articulated by Court of Appeal thwart statutory scheme – *The Automobile Accident Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. A-35, s. 103(2).

The respondent was seriously injured in a single vehicle rollover accident that occurred on a road maintained by the applicant Rural Municipality of Britannia, which had also engaged the services of the applicant Ron Handel Farm Ltd. to carry out certain work on the road. Although the respondent receives benefits pursuant to the modified no-fault provisions of *The Automobile Accident Insurance Act*, he alleges that those benefits do not fully cover his actual costs for rehabilitation, living assistance and other cost-of-care items he reasonably requires. Consequently, he launched a tort action against the applicants to recover damages for: (a) the gap between the amount the government insurer determines and contributes towards his rehabilitation and living assistance costs and his actual costs for such items and other care items reasonably required for his injuries that would be recoverable at common law – but not recoverable from the insurer; and (b) the gap between the income replacement benefits determined and paid by the insurer and his actual yearly income loss. The chambers judge declared that the respondent was not entitled to maintain the tort action. The Court of Appeal allowed his appeal of that decision.

March 9, 2010
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Allbright J.)
2010 SKQB 97

Respondent declared not to be entitled to maintain tort action against applicants

December 20, 2012
Court of Appeal for Saskatchewan
(Klebus C.J.S., Gerwing and Jackson J.J.A.)
2012 SKCA 127

Appeal allowed

February 15, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 15, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for leave to intervene filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances – Assurance automobile – Responsabilité délictuelle – Négligence – Législation – Interprétation – Aide extrinsèque – Action en responsabilité délictuelle intentée par l'intimé, bénéficiaire de prestations d'une assurance sans égard à la responsabilité, en vue d'obtenir des dommages-intérêts pour combler l'écart entre le montant des prestations et les coûts réels – Annulation par la Cour d'appel de l'ordonnance radiant l'action – Des types d'aide extrinsèque sont-ils inadmissibles en raison de leurs caractéristiques ou de leur source? – Une aide extrinsèque doit-elle éclairer directement un texte censément ambigu pour être admissible? – L'interprétation que fait la Cour d'appel des termes « *economic loss* » (pertes financières) et « *entitlement* » (droit) est-elle en contradiction avec le régime législatif? – *Automobile Accident Insurance Act*, L.R.S. 1978, ch. A-35, par. 103(2).

L'intimé a été gravement blessé dans un accident comportant le capotage de son véhicule sur une route entretenue par la Municipalité rurale de Britannia, demanderesse en l'espèce, qui avait retenu les services de l'autre demanderesse, Ron Handel Farm Ltd., pour accomplir certains travaux sur cette route. Bien que l'intimé reçoive des prestations en application des dispositions modifiées sur l'assurance sans égard à la responsabilité de la *Automobile Accident Insurance Act*, il prétend que les prestations ne suffisent pas à payer les frais réels de réadaptation, d'aide à domicile et de soins qu'il nécessite raisonnablement. Par conséquent, il a engagé une action en responsabilité délictuelle contre les demanderesses pour obtenir des dommages-intérêts visant a) l'écart entre le montant déterminé par l'assureur public et versé pour le défrayer de ses coûts de réadaptation et d'aide à domicile et les frais réels qu'il engage pour ces éléments et d'autres soins que nécessitent raisonnablement ses blessures et qu'il pourrait recouvrer en common law, non pas de l'assureur; b) l'écart entre les indemnités de remplacement du revenu déterminées et versées par l'assureur et ses véritables pertes de revenu annuel. Le juge siégeant en cabinet a déclaré que l'intimé n'était pas en droit d'intention l'action en responsabilité délictuelle. La Cour d'appel a accueilli l'appel de cette décision.

9 mars 2010
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan
(juge Allbright)
2010 SKQB 97

Déclaration selon laquelle l'intimé n'a pas le droit de poursuivre les demanderesses en responsabilité délictuelle

20 décembre 2012
Cour d'appel de la Saskatchewan
(juge en chef Klebuc et les juges Gerwing et Jackson)
2012 SKCA 127

Appel accueilli

15 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

15 mars 2013
Cour suprême du Canada

Requête en intervention déposée

MAY 23, 2013 / LE 23 MAI 2013

35160 Robert G. Leonidas v. Treat America Limited (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The motion for leave to intervene by the Commissioner of Competition is granted without costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C55002, 2012 ONCA 748, dated November 27, 2012, is dismissed with costs to the respondent.

La requête pour permission d'intervenir du Commissaire de la concurrence est accueillie sans dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C55002, 2012 ONCA 748, daté du 27 novembre 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Constitutional law — Legal rights — Public international law — Letter of Request — Competition — Canadian Commissioner of Competition — Conspiracy — Letter of Request (LOR) for international judicial assistance seeking an order from Ontario Superior Court compelling applicant to appear for deposition and provide oral testimony under oath — Whether a Canadian investigative agency, is under a duty to conduct its criminal investigation so as not to infringe, directly or indirectly, a target's constitutional rights — If so, whether Commissioner of Competition's conduct, in this case, infringing applicant's right to silence — Whether enforcement of the LOR in this case would be contrary to Canadian public policy and sovereignty concerns; be at the expense of injustice to applicant or be unduly burdensome on applicant — Whether the Court of Appeal erred in affirming decision of application judge to enforce LOR and order deposition of applicant — If the Court upholds enforcement of LOR, whether Court of Appeal erred by upholding application judge's refusal to direct that the protective order amended at the request of the Commissioner, CMO 7A, has no force or effect to the extent that it prohibits applicant from being able to fully and properly prepare for his deposition; requires notice be given to Commissioner when, and if, applicant's testimony is to be used at any hearing or trial; and is binding on counsel for the respondent.

The applicant is the former President and Chief Executive Officer of Nestlé Canada Inc. and is one of a number of targets of a criminal investigation being conducted in Canada by the Commissioner of Competition in respect of an alleged conspiracy by a number of chocolate manufacturers to unreasonably enhance the price of chocolate candy in Canada.

The Commissioner initiated the investigation by obtaining search warrants, based on sworn information contained in affidavits (the Informations to Obtain (ITOs)). Following execution of the search warrants, the ITOs were filed in court and the information contained in them then became available to the public. Various class actions were then commenced in multiple jurisdictions in the United States against a number of chocolate manufacturers there and in Canada for damages suffered from the alleged conspiracy to inflate the price of chocolate candy in the U.S.

The plaintiffs in the class action wish to examine the applicant to obtain his information regarding the merits of their claim. A Letter of Request for International Judicial Assistance (LOR) was received, seeking an order from the Ontario Superior Court, compelling the applicant to appear for a deposition and provide oral testimony under oath as a witness in the U.S. proceedings. The order enforcing the LOR was granted. The Court of Appeal dismissed his appeal.

December 9, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)
2011 ONSC 7325

Application seeking order giving effect to the LOR for international judicial assistance to compel applicant to be produced for an examination, allowed with conditions.

November 27, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, Feldman and Blair JJ.A.)
2012 ONCA 748

Appeal dismissed; order of Campbell J. setting out conditions for examination of applicant pursuant to LOR confirmed but amended to include three additional conditions.

January 8, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés — Droit constitutionnel — Garanties juridiques — Droit international public — Lettre rogatoire — Concurrence — Commissaire canadien de la concurrence — Complot — Demande d'assistance juridique internationale par voie de lettre rogatoire enjoignant à la Cour supérieure de justice de l'Ontario de citer le demandeur à comparaître pour faire une déposition et témoigner sous serment — Un organisme canadien d'enquête a-t-il l'obligation de mener une enquête criminelle de façon à ne pas brimer, directement ou non, les droits constitutionnels de la personne en faisant l'objet? — Dans l'affirmative, les actes du commissaire de la concurrence en l'espèce ont-ils porté atteinte au droit du demandeur de garder le silence? — L'exécution de la lettre rogatoire en l'espèce serait-elle contraire à une politique d'intérêt général du Canada, soulèverait-elle des préoccupations relatives à la souveraineté, ferait-elle subir une injustice au demandeur ou lui imposerait-elle un fardeau indu? — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en confirmant la décision du juge des requêtes de mettre à exécution la lettre rogatoire et d'ordonner au demandeur de faire une déposition? — Si la Cour confirme l'exécution de la lettre rogatoire, la Cour d'appel a-t-elle eu tort de confirmer la décision du juge des requêtes de refuser de déclarer que l'ordonnance protectrice modifiée à la demande du commissaire, CMO 7A, est inopérante dans la mesure où elle empêche le demandeur de se préparer adéquatement à faire une déposition, exige qu'un avis soit donné au commissaire si le témoignage du demandeur est présenté dans le cadre de toute audience ou procès et lie les avocats de l'intimée?

Le demandeur est l'ancien président-directeur général de Nestlé Canada Inc. et constitue l'une des personnes visées par une enquête criminelle menée au Canada par le commissaire de la concurrence sur un complot qui aurait été ourdi par certains fabricants de chocolat en vue de gonfler déraisonnablement le prix des friandises au chocolat au Canada.

Le commissaire a lancé l'enquête en obtenant des mandats de perquisition, sur le fondement de dénonciations. Après les perquisitions, les dénonciations ont été produites en preuve, et les renseignements qu'elles contenaient sont devenus publics. Des recours collectifs ont par la suite été intentés dans divers ressorts américains contre des fabricants de chocolat aux États-Unis et au Canada, en vue d'obtenir des dommages-intérêts pour le préjudice découlant du complot qui aurait eu pour but de gonfler le prix des friandises au chocolat aux États-Unis.

Les membres du recours collectif veulent interroger le demandeur en vue de recueillir sa déposition pour le dossier de leur action. Une lettre rogatoire d'assistance juridique internationale a été reçue, enjoignant à la Cour supérieure de justice de l'Ontario de citer le demandeur à comparaître pour faire une déposition et témoigner sous serment comme témoin dans l'instance intentée aux États-Unis. L'ordonnance mettant la lettre rogatoire à exécution a été rendue. La Cour d'appel a rejeté l'appel du demandeur.

9 décembre 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Campbell)
2011 ONSC 7325

Demande visant à obtenir une ordonnance mettant à exécution la lettre rogatoire d'assistance juridique internationale en vue de citer le demandeur à comparaître et de l'interroger accueillie, sous réserve de certaines conditions.

27 novembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Goudge, Feldman et Blair)
2012 ONCA 748

Appel rejeté; confirmation de l'ordonnance du juge Campbell énonçant les conditions applicables à l'interrogatoire du demandeur demandé par voie de lettre rogatoire, et ajout de trois autres conditions.

8 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

35178 **Normand Marvin Ouimet c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 500-01-030728-098, daté du 23 novembre 2012, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 500-01-030728-098, dated November 23, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Interlocutory orders – Motion for disqualification of counsel – Motion to postpone trial – Principles of natural justice – Exercise of judge's discretion – Whether Superior Court violated *audi alteram partem* rule and principles of natural justice by holding hearing on motion for disqualification of counsel in absence of applicant's counsel who was subject of motion – Whether Superior Court erred in exercising its discretion by dismissing applicant's motion to postpone trial.

The applicant Mr. Ouimet and 10 co-accused were charged with various offences, including criminal organization offences, laundering proceeds of crime and conspiracy. The trial began on January 14 of last year. At the preliminary inquiry stage, the Crown informed Mr. Ouimet's counsel that a motion would be made to disqualify him in the case. Mr. Ouimet's counsel had represented a co-accused who had entered a guilty plea in which he admitted that Mr. Ouimet had conspired to launder money. Mr. Ouimet's counsel did not attend the hearing of the motion, but he consented to the motion. The Superior Court disqualified him from representing Mr. Ouimet. A few weeks later, Mr. Ouimet requested a postponement of the trial, in part because he was unable to retain new counsel. The Superior Court judge dismissed the motion, explaining that Mr. Ouimet had [TRANSLATION] "let many months pass without looking for counsel even though he knew or ought to have known that Mr. Bergevin would be disqualified from representing him for obvious reasons". The application for leave to appeal concerns those two decisions.

November 2, 2012
Quebec Superior Court
(Champagne J.)
500-01-030728-098

Motion by Crown for disqualification of counsel allowed in part; applicant's counsel disqualified from representing him because of conflict of interest

November 23, 2012
Quebec Superior Court
(Champagne J.)
500-01-030728-098

Motion to postpone trial dismissed

January 15, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend time and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Ordonnances interlocutoires – Requête en inhabilité d'avocats – Requête en remise du procès – Principes de justice naturelle – Exercice du pouvoir discrétionnaire d'un juge – La Cour supérieure a-t-elle violé la règle *audi alteram partem* et les principes de justice naturelle en procédant à la tenue de l'audition sur la requête en déclaration d'inhabilité d'avocats en l'absence de l'avocat du demandeur visé par ladite requête? – La Cour supérieure a-t-elle erré dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire en rejetant la requête du demandeur en remise du procès?

Monsieur Ouimet, demandeur, et 10 autres coaccusés font face à divers chefs d'accusation dont le gangstérisme, le recyclage de produits de la criminalité et le complot. Le procès a débuté le 14 janvier dernier. Au stade de l'enquête préliminaire, le ministère public a informé l'avocat de M. Ouimet qu'il fera l'objet d'une requête visant à le faire déclarer inhabile dans le dossier. L'avocat avait représenté un coaccusé qui avait enregistré un plaidoyer de culpabilité dans lequel il avait admis que M. Ouimet avait comploté pour blanchir de l'argent. L'avocat de M. Ouimet ne se présente pas à l'audition de la requête mais il y consent et la Cour supérieure le déclare inhabile à représenter M. Ouimet. Quelques semaines plus tard, M. Ouimet demande une remise du procès notamment au motif qu'il n'arrive pas à retenir les services d'un nouvel avocat. Le juge de la Cour supérieure rejette la requête en expliquant que M. Ouimet a « laissé passer de longs mois sans se chercher d'avocats alors qu'il savait ou devait savoir que Me Bergevin serait déclaré inhabile à le représenter pour des raisons évidentes ». Ces deux décisions font l'objet de la demande d'autorisation d'appel.

Le 2 novembre 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Champagne)
500-01-030728-098

Requête du ministère public en déclaration d'inhabilité d'avocats accueillie en partie; avocat du demandeur déclaré inhabile à le représenter pour cause de conflit d'intérêts

Le 23 novembre 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Champagne)
500-01-030728-098

Requête en remise du procès rejetée

Le 15 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande
d'autorisation d'appel déposées

35182 **Gregory Ernest Last v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54885, dated November 20, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54885, daté du 20 novembre 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law — Sentencing — Accused convicted of assault with weapon, aggravated sexual assault, choking to overcome resistance and breach of undertaking following attack on young woman — Accused sentenced to 17 years imprisonment for attack and additional 10 years consecutive for another incident, for which accused tried at same time — Because accused should not have been tried for two incidents at same time, Supreme Court of Canada set aside all his convictions and ordered separate retrials — Following retrial on attack on young woman, accused found guilty and sentenced to 17 years again, minus 9.5 years credit for time spent in custody, for balance of 7.5 years — Whether sentence following retrial for attack on young woman was reasonable — Whether Court of Appeal erred in law in not considering that appeal and re-trial process required specific regard to impact of time spent in custody upon statutory release date that resulted from sentence, if stated intention of sentencing judge on retrial was to put accused in same position as he was upon imposition of sentence by other sentencing judge at first trial?

The applicant, Mr. Last, was convicted of assault with a weapon, aggravated sexual assault, choking to overcome resistance and breach of an undertaking. The charges arose out of a attack on a young woman. Mr. Last was sentenced to 17 years imprisonment for this attack and an additional 10 years consecutive for another incident, for which he was tried at the same time. But because he should not have been tried for the two incidents at the same time, this Court set aside all Mr. Last's convictions and ordered separate retrials ([2009] 3 S.C.R. 146, 2009 SCC 45). Following the retrial on the first incident, Mr. Last was found guilty and sentenced to 17 years again, minus 9.5 years credit for time spent in custody, for a balance of 7.5 years. The issue is whether Mr. Last's sentence following the retrial on the first incident was reasonable?

February 11, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Little J.)

Applicant convicted of assault with a weapon, aggravated sexual assault, choking to overcome resistance and breach of an undertaking. Applicant sentenced to 7.5 years imprisonment, in addition to 9.5 years credit for time spent in pre-sentence custody.

November 20, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Epstein, Juriansz and Watt JJ.A.)

Applicant's appeal against sentence dismissed.

January 17, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel — Détermination de la peine — Accusé déclaré coupable d'agression armée, d'agression sexuelle grave, d'étouffement pour vaincre la résistance et de manquement à un engagement à la suite d'une agression contre une jeune femme — Accusé condamné à une peine d'emprisonnement de 17 ans pour l'agression et d'une peine supplémentaire consécutive de 10 ans relativement à un autre incident pour lequel l'accusé a subi son procès en même temps — Parce que l'accusé n'aurait pas dû subir son procès relativement à deux incidents en même temps, la Cour suprême du Canada a annulé toutes les déclarations de culpabilité et ordonné la tenue de nouveaux procès distincts — Au terme d'un nouveau procès pour l'agression contre la jeune femme, l'accusé a été déclaré coupable et condamné de nouveau à une peine d'emprisonnement de 17 ans, moins 9,5 ans pour le temps passé en détention, c'est-à-dire une peine de 7,5 ans à purger — La peine imposée au terme du nouveau procès pour l'agression contre la jeune femme était-elle raisonnable? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de considérer que, relativement au processus d'appel et de nouveau procès, il fallait prendre spécialement en considération l'incidence du temps passé en détention sur la date de libération prévue par la loi qui résultait de la peine, si l'intention déclarée du juge qui a prononcé la peine au terme du nouveau procès était de replacer l'accusé dans la même situation que celle dans laquelle il se trouvait au moment de l'imposition de la peine par l'autre juge qui a prononcé la peine au premier procès?

Le demandeur, M. Last, a été déclaré coupable d'agression armée, d'agression sexuelle grave, d'étouffement pour vaincre la résistance et de manquement à un engagement. Les accusations découlaient d'une agression contre une jeune femme. Monsieur Last a été condamné à une peine d'emprisonnement de 17 ans pour cette agression et d'une peine supplémentaire consécutive de 10 ans relativement à un autre incident pour lequel l'accusé a subi son procès en même temps. Parce qu'il n'aurait pas dû subir son procès relativement aux deux incidents en même temps, cette Cour a annulé toutes les déclarations de culpabilité de M. Last et a ordonné la tenue de nouveaux procès distincts ([2009] 3 R.C.S. 146, 2009 CSC 45). Au terme du nouveau procès relativement au premier incident, M. Last a été déclaré coupable et condamné de nouveau à une peine d'emprisonnement de 17 ans, moins 9,5 ans pour le temps passé en détention, c'est-à-dire une peine de 7,5 ans à purger. La question en litige est de savoir si la peine imposée à M. Last au terme du nouveau procès pour l'agression contre la jeune femme était raisonnable?

11 février 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Little)

Accusé déclaré coupable d'agression armée, d'agression sexuelle grave, d'étouffement pour vaincre la résistance et de manquement à un engagement. Demandeur condamné à une peine d'emprisonnement de 7,5 ans, en sus d'une réduction de peine de 9,5 ans pour le temps passé en détention avant l'imposition de la peine.

20 novembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Epstein, Juriansz et Watt)

Appel de la peine interjeté par le demandeur, rejeté.

17 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35212 **James Douglas Robertson v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48053, 2008 ONCA 684, dated September 26, 2008, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48053, 2008 ONCA 684, daté du 26 septembre 2008, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal Law – Appeal – Leave to Appeal – Whether applicant raises a legal issue – Whether issue is of public importance

The applicant was found not criminally responsible on account of mental disorder for criminal harassment and invitation to sexual touching. Allegedly, he sent sexually explicit letters to a neighbouring family in part inviting the sexual touching of a young girl. In 2003, he was found guilty of criminal harassment and invitation to sexual touching. The Crown began examining his psychiatric history and obtained court-ordered assessments that resulted in equivocating opinions regarding whether the applicant was not criminally responsible on account of mental disorder. An *amicus curiae* was appointed to assist the applicant. The trial judge dismissed an application for a not criminally responsible finding. The Court of Appeal ordered a new trial. At the new trial, the trial judge dismissed *Charter* motions, rejected defences, found the applicant guilty of the two offences, and found the applicant not criminally responsible on account of mental disorder. The Court of Appeal dismissed an appeal. The Ontario Review Board ordered detention at the Oak Ridge facility at the Mental Health Centre Penetanguishene.

October 24, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Dambrot J.)

Motion to stay proceedings based on alleged breaches of ss. 7, 11(b) and 12 of *Charter* dismissed, Applicant found guilty of criminal harassment and invitation to sexual touching, Applicant found not criminally responsible on account of mental disorder

January 7, 2008
Ontario Review Board

Detention at maximum secure psychiatric facility ordered

September 26, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin, MacPherson JJ.A.)
2008 ONCA 684; C48053

Appeal from convictions dismissed

October 6, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin, MacPherson JJ.A.)
2008 ONCA 681, C48271

Appeal from the disposition of the Ontario Review
Board dismissed

January 8, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend time to serve and file leave
application and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Appel – Autorisation d'appel – Le demandeur soulève-t-il une question de droit? – S'agit-il d'une question d'importance pour le public?

Le demandeur a été déclaré non criminellement responsable de harcèlement criminel et d'incitation à des contacts sexuels pour cause de troubles mentaux. On lui reproche d'avoir envoyé des lettres sexuellement explicites à une famille du voisinage en partie pour l'inciter à se livrer à des attouchements sexuels sur une jeune fille. En 2003, il a été déclaré coupable de harcèlement criminel et d'incitation à des contacts sexuels. Le ministère public a commencé à examiner ses antécédents psychiatriques et a obtenu, sur ordonnance de la cour, des évaluations qui ont débouché sur des opinions équivoques à propos de la question de savoir si le demandeur n'était pas criminellement responsable pour cause de troubles mentaux. Un *amicus curiae* a été nommé pour aider le demandeur. Le juge de première instance a rejeté une demande de déclaration de non-responsabilité criminelle. La Cour d'appel a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Lors du deuxième procès, le juge de première instance a rejeté les moyens de défense et les requêtes fondées sur la *Charte*, et a déclaré le demandeur coupable des deux infractions et non criminellement responsable pour cause de troubles mentaux. La Cour d'appel a rejeté l'appel. La Commission ontarienne d'examen a ordonné que le demandeur soit détenu à l'établissement d'Oak Ridge du Centre de santé mentale de Penetanguishene.

24 octobre 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Dambrot)

Requête en arrêt des procédures fondée sur des violations alléguées des art. 7 et 12 et de l'al. 11b) de la *Charte* rejetée, demandeur déclaré coupable de harcèlement criminel et d'incitation à des contacts sexuels, demandeur déclaré non criminellement responsable pour cause de troubles mentaux

7 janvier 2008
Commission ontarienne d'examen

Détention à un établissement psychiatrique à sécurité maximale ordonnée

26 septembre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Laskin et MacPherson)
2008 ONCA 684; C48053

Appel des déclarations de culpabilité rejeté

6 octobre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Laskin et MacPherson)
2008 ONCA 681, C48271

Appel de la décision de la Commission ontarienne d'examen rejeté

8 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel déposées

35214 **Children's Lawyer on behalf of the minors, Rachel Browne, Hailey Browne, Michelle Wiley, Jessica Ashmore, Julia Mickus, Robert Mickus, Olivia Mickus, John Mickus, Marissa Lee, Erica Lee and on behalf of the unborn and unascertained beneficiaries of the Primo Poloniato Grandchildren's Trust v. Canada Trust Company, Trustee of the Primo Poloniato Grandchildren's Trust, John Mori Jr., Marla L. Ashmore and Teresa O'Neil** (Ont.) (Civil)
(By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53262, 2012 ONCA 862, dated December 7, 2012 is dismissed with costs payable from the Trust to the respondents John Mori Jr., Marla L. Ashmore and Teresa O'Neil.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53262, 2012 ONCA 862, daté du 7 décembre 2012, est rejetée avec dépens payables par la fiducie aux intimés John Mori Jr., Marla L. Ashmore et Teresa O'Neil.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Trusts – Variation – Whether the courts below erred in concluding that the *parens patriae* jurisdiction of the court is spent when an arrangement to vary a trust affecting the interest of minors is approved – Whether the courts below erred in concluding that contractual principles should govern the interpretation of an arrangement to vary a trust when some or all of the beneficiaries are minors – Whether the courts below erred in finding that an arrangement to vary a trust can, by implication, oust the even hand principle – Whether the courts below erred in finding all safeguards inherent in a percentage trust, including the even hand principle and the fundamental premise of fairness and impartiality as between classes of beneficiaries, can be removed in a percentage trust involving minors.

In 1980, Primo Poloniato settled a trust in favour of his grandchildren (the income beneficiaries) and great-grandchildren (the capital beneficiaries). The Trust was varied twice, in 1988 and in 1997. Because of concerns with respect to the distributions to income beneficiaries following the 1997 variation, the trustee applied to the Superior Court for directions, asking the following questions: (1) Does the trustee have the discretion to cause the Holding Company to distribute sufficient income to the Trust so as to meet the minimum annual distributions?; and (2) If so, is the trustee still subject to the duty to maintain an “even hand” between the income beneficiaries and the capital beneficiaries when exercising that discretion? The court answered “yes” to the first question and “no” to the second question. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 5, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Pattillo J.)
2011 ONSC 731

Questions posed by trustee in application for advice and directions answered

December 7, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Simmons and Cronk JJ.A.)
2012 ONCA 862

Appeal dismissed

February 6, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 21, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for extend time to serve and file the application
for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCHELLÉS)

Fiducies – Modification – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en concluant que le tribunal perd sa compétence *parens patriae* lorsqu'il y a approbation d'une entente visant la modification d'une fiducie qui touche l'intérêt de mineurs? Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que les principes en matière contractuelle doivent régir l'interprétation d'une entente visant la modification d'une fiducie dont une partie ou l'ensemble des bénéficiaires sont mineurs? – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en concluant qu'une entente visant la modification d'une fiducie peut écarter implicitement le principe d'égalité? – Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure à la possibilité d'exclure toutes les garanties inhérentes à une fiducie répartie selon des pourcentages fixes, y compris le principe d'égalité et le principe fondamental de l'équité et de l'impartialité entre les catégories de bénéficiaires, lorsqu'il s'agit d'une fiducie de ce genre concernant des mineurs?

Primo Poloniato a créé une fiducie en faveur de ses petits-enfants (les bénéficiaires du revenu) et arrière-petits-enfants (les bénéficiaires du capital) en 1980. La fiducie a été modifiée deux fois, soit en 1988 et en 1997. Étant donné les préoccupations relatives aux sommes réparties entre les bénéficiaires du revenu à la suite de la modification de 1997, le fiduciaire a demandé des directives à la Cour supérieure en lui posant les questions suivantes : (1) Le fiduciaire a-t-il le pouvoir discrétionnaire de faire en sorte que la société de portefeuille verse un revenu suffisant à la fiducie pour remettre aux bénéficiaires les sommes minimales auxquelles ils ont droit chaque année?; (2) Dans l'affirmative, le fiduciaire est-il néanmoins tenu, dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire, de faire preuve d'équité entre les bénéficiaires du revenu et ceux du capital? La Cour supérieure a répondu « oui » à la première question et « non » à la deuxième question. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

5 janvier 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Pattillo)
2011 ONSC 731

Réponses aux questions posées par le fiduciaire dans
sa demande de conseils et de directives

7 décembre 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Simmons et Cronk)
2012 ONCA 862

Appel rejeté

6 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

21 février 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la demande d'autorisation d'appel déposée

35220 **James Douglas Robertson v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Fish, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48271, 2008 ONCA 681, dated October 6, 2008, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48271, 2008 ONCA 681, daté du 6 octobre 2008, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal Law – Appeal – Leave to Appeal – Whether applicant raises a legal issue – Whether issue is of public importance

The applicant was found not criminally responsible on account of mental disorder for criminal harassment and invitation to sexual touching. Allegedly, he sent sexually explicit letters to a neighbouring family in part inviting the sexual touching of a young girl. In 2003, he was found guilty of criminal harassment and invitation to sexual touching. The Crown began examining his psychiatric history and obtained court-ordered assessments that resulted in equivocating opinions regarding whether the applicant was not criminally responsible on account of mental disorder. An *amicus curiae* was appointed to assist the applicant. The trial judge dismissed an application for a not criminally responsible finding. The Court of Appeal ordered a new trial. At the new trial, the trial judge dismissed *Charter* motions, rejected defences, found the applicant guilty of the two offences, and found the applicant not criminally responsible on account of mental disorder. The Court of Appeal dismissed an appeal. The Ontario Review Board ordered detention at the Oak Ridge facility at the Mental Health Centre Penetanguishene.

October 24, 2007
Ontario Superior Court of Justice
(Dambrot J.)

Motion to stay proceedings based on alleged breaches of ss. 7, 11(b) and 12 of *Charter* dismissed, Applicant found guilty of criminal harassment and invitation to sexual touching, Applicant found not criminally responsible on account of mental disorder

January 7, 2008
Ontario Review Board

Detention at maximum secure psychiatric facility ordered

September 26, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin, MacPherson JJ.A.)
2008 ONCA 684; C48053

Appeal from convictions dismissed

October 6, 2008
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Laskin, MacPherson JJ.A.)
2008 ONCA 681, C48271

Appeal from the disposition of the Ontario Review
Board dismissed

January 8, 2013
Supreme Court of Canada

Motion to extend to serve and file leave application
and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Appel – Autorisation d'appel – Le demandeur soulève-t-il une question de droit? – S'agit-il d'une question d'importance pour le public?

Le demandeur a été déclaré non criminellement responsable de harcèlement criminel et d'incitation à des contacts sexuels pour cause de troubles mentaux. On lui reproche d'avoir envoyé des lettres sexuellement explicites à une famille du voisinage en partie pour l'inciter à se livrer à des attouchements sexuels sur une jeune fille. En 2003, il a été déclaré coupable de harcèlement criminel et d'incitation à des contacts sexuels. Le ministère public a commencé à examiner ses antécédents psychiatriques et a obtenu, sur ordonnance de la cour, des évaluations qui ont débouché sur des opinions équivoques à propos de la question de savoir si le demandeur n'était pas criminellement responsable pour cause de troubles mentaux. Un *amicus curiae* a été nommé pour aider le demandeur. Le juge de première instance a rejeté une demande de déclaration de non-responsabilité criminelle. La Cour d'appel a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Lors du deuxième procès, le juge de première instance a rejeté les moyens de défense et les requêtes fondées sur la *Charte*, et a déclaré le demandeur coupable des deux infractions et non criminellement responsable pour cause de troubles mentaux. La Cour d'appel a rejeté l'appel. La Commission ontarienne d'examen a ordonné que le demandeur soit détenu à l'établissement d'Oak Ridge du Centre de santé mentale de Penetanguishene.

24 octobre 2007
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Dambrot)

Requête en arrêt des procédures fondée sur des violations alléguées des art. 7 et 12 et de l'al. 11b) de la *Charte* rejetée, demandeur déclaré coupable de harcèlement criminel et d'incitation à des contacts sexuels, demandeur déclaré non criminellement responsable pour cause de troubles mentaux

7 janvier 2008
Commission ontarienne d'examen

Détention à un établissement psychiatrique à sécurité maximale ordonnée

26 septembre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Laskin et MacPherson)
2008 ONCA 684; C48053

Appel des déclarations de culpabilité rejeté

6 octobre 2008
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Doherty, Laskin et MacPherson)
2008 ONCA 681, C48271

Appel de la décision de la Commission ontarienne d'examen rejeté

8 janvier 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai pour signifier et
déposer la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel déposées

35223 **Lise Trudel Thibault c. Sa Majesté la Reine et Directeur des poursuites criminelles et pénales**
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002859-127, 2012 QCCA 2212, daté du 12 décembre 2012, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002859-127, 2012 QCCA 2212, dated December 12, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Crown law – Prerogatives – Immunity – Applicant appearing on criminal charges for acts committed while she held office of Lieutenant Governor – As Lieutenant Governor, whether applicant had absolute immunity from criminal prosecution – *Interpretation Act*, R.S.C. 1985, c. I-21, s. 17.

From 1997 to 2007, the applicant Ms. Thibault held the office of Lieutenant Governor of Quebec. In 2009, she appeared in the Court of Québec on charges of abuse of trust, forgery, uttering a forged document and fraud. At the end of the preliminary inquiry, Judge Auger committed Ms. Thibault for trial on the six counts and specified the events alleged.

Ms. Thibault then filed a motion in the Superior Court for a writ of *certiorari*. She argued that Judge Auger had exceeded his jurisdiction by committing her for trial because, as Lieutenant Governor, she was the representative of the Queen of England in Quebec and as such was not subject to the criminal justice system, in light of the principle that “the King can do no wrong”.

Grenier J. of the Superior Court found that Ms. Thibault did not enjoy absolute immunity. Rather, her immunity attached to the performance of her functions. He held that the scope of the relative immunity enjoyed by Ms. Thibault at the relevant time was an issue that should be decided by the trial judge on the basis of the evidence, so he referred the motion for a writ of *certiorari* to that judge. The Court of Appeal dismissed Ms. Thibault's appeal.

August 27, 2012
Quebec Superior Court
(Grenier J.)

Motion for writ of *certiorari* referred to trial judge

December 12, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Dutil and Fournier JJ.A.)
200-10-002859-127; 2012 QCCA 2212

Appeal dismissed

February 11, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit de la Couronne – Prérogatives – Immunité – Demanderesse comparaisant relativement à des accusations criminelles pour des actes posés lorsqu'elle occupait la charge de lieutenant-gouverneur – À titre de lieutenant-gouverneure, la demanderesse bénéficiait-elle d'une immunité absolue vis-à-vis des poursuites criminelles? – *Loi d'interprétation*, L.R.C. 1985, ch. I-21, art. 17.

De 1997 à 2007, la demanderesse, Mme Thibault, occupait la fonction de lieutenant-gouverneur du Québec. En 2009, elle comparait devant la Cour du Québec relativement à des accusations d'abus de confiance, de fabrication et d'usage de faux et de fraude. Au terme de l'enquête préliminaire, le juge Auger cite Mme Thibault à procès sur les six chefs d'accusation et précise les événements reprochés.

Mme Thibault dépose alors devant la Cour supérieure une requête pour la délivrance d'un bref de *certiorari*. Elle soutient que le juge Auger a outrepassé sa compétence en la citant à procès, car, en tant que lieutenant-gouverneure, elle est la représentante de la reine d'Angleterre au Québec et, vu le principe « *The King can do no wrong* », elle n'est pas, à ce titre, assujettie à la justice criminelle.

Le juge Grenier de la Cour supérieure conclut que Mme Thibault ne bénéficie pas d'une immunité absolue. Plutôt, son immunité se rattache à l'exécution de ses fonctions. Il juge que la portée de l'immunité relative dont jouissait Mme Thibault à l'époque pertinente est une question qui devrait être tranchée par le juge du procès, à la lumière de la preuve. En conséquence, il réfère la requête pour la délivrance d'un bref de *certiorari* à ce juge. La Cour d'appel rejette l'appel de Mme Thibault.

Le 27 août 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Grenier)

Requête pour l'émission d'un bref de *certiorari* référée
au juge du procès

Le 12 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Dutil et Fournier)
200-10-002859-127; 2012 QCCA 2212

Appel rejeté

Le 11 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35225 **Robert Mitchell c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002868-128, 2012 QCCA 2221, daté du 13 décembre 2012, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002868-128, 2012 QCCA 2221, dated December 13, 2012, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Appeal – Leave to appeal – Whether applicant raising issue of law – Whether issue is of public importance.

On December 2, 2011, the applicant stood trial in the district of Québec for knowingly conveying to several persons a threat to cause death. During the trial, the applicant brought a motion for non-suit before the judge on the ground that his trial was not being held in the district where the threat had been made, namely St-Hyacinthe. The judge dismissed the motion.

The applicant was convicted of the offences charged. He then tried to appeal by filing his proceeding in the Superior Court, but in the district of St-Hyacinthe. The judge hearing the motion for leave to appeal refused to rule on the merits because the proceeding had been brought in the wrong judicial district. The applicant tried to appeal that judgment to the Court of Appeal, which dismissed the motion for leave.

The applicant then brought a motion for excess of jurisdiction in the Superior Court, district of Québec, seeking to have the judgment convicting him set aside on the ground that the trial should have been held in the district of St-Hyacinthe. The motion was dismissed. The applicant brought a motion for leave to appeal that judgment before a single judge of the Quebec Court of appeal. The motion was dismissed. He brought another motion for leave to appeal before three judges of the Court of Appeal, who dismissed that motion as well.

September 27, 2012
Quebec Superior Court
(Moreau J.)
2012 QCCS 5997

Applicant's motion for excess of jurisdiction dismissed

November 13, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Gagnon J.A.)
2012 QCCA 2041

Applicant's motion for leave to appeal dismissed

December 13, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Thibault, Dutil and Vézina JJ.A.)
2012 QCCA 2221

Applicant's motion for leave to appeal dismissed

February 11, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Appel – Permission d'en appeler – Le demandeur soulève-t-il une question juridique? – Cette question est-elle d'importance pour le public?

Le 2 décembre 2011, le demandeur subit son procès dans le district de Québec pour avoir sciemment transmis à plusieurs personnes une menace de causer la mort. Lors du procès, le demandeur présente au juge une requête en non-lieu au motif que son procès ne se tient pas dans le district d'où émane la menace, soit St-Hyacinthe. Le juge rejette la requête.

Le demandeur est déclaré coupable des infractions reprochées. Il tente alors de se pourvoir en déposant sa procédure devant la Cour supérieure, mais dans le district de St-Hyacinthe. Le juge saisi de la requête en autorisation d'appel refuse de se prononcer au fond aux motifs que la procédure est présentée dans le mauvais district judiciaire. Le demandeur tente de se pourvoir contre ce jugement devant la Cour d'appel, qui rejette la requête en autorisation.

Le demandeur présente alors une requête pour excès de compétence devant la Cour supérieure, district de Québec, demandant que le jugement le déclarant coupable soit annulé aux motifs que le procès aurait dû se tenir dans le district de St-Hyacinthe. La requête est rejetée. Le demandeur présente une requête en autorisation d'appel de cette décision devant un juge unique de la Cour d'appel du Québec. La requête est rejetée. Il présente une autre requête en autorisation d'appel devant trois juges de la Cour d'appel, qui la rejettent également.

Le 27 septembre 2012
Cour supérieure du Québec
(Le juge Moreau)
2012 QCCS 5997

Requête du demandeur pour excès de compétence
rejetée

Le 13 novembre 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Le juge Gagnon)
2012 QCCA 2041

Requête du demandeur en permission d'en appeler
rejetée

Le 13 décembre 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Thibault, Dutil et Vézina)
2012 QCCA 2221

Requête du demandeur en permission d'en appeler
rejetée

Le 11 février 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35245 **J.L. c. Tribunal administratif du Québec et Société de l'assurance automobile du Québec** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023300-130, 2013 QCCA 303, daté du 19 février 2013, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023300-130, 2013 QCCA 303, dated February 19, 2013, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Civil procedure – Motion for mandamus – Applicant instituting action in damages – Action dismissed in 2009 – Applicant filing motion for mandamus in Superior Court to have previous judgment declared executory – Motion dismissed – Court of Appeal dismissing motion for leave to appeal – Whether Court of Appeal erred in law in dismissing motion for leave to appeal.

In 1993, Mr. Lamontagne had an accident that caused him to have health problems. Before the Administrative Tribunal of Québec (ATQ), Mr. Lamontagne contested a decision by the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) concerning the dates on which he could re-enter the labour market. The ATQ dismissed his proceeding. The steps subsequently taken by Mr. Lamontagne included instituting an action in damages against the ATQ and the SAAQ.

In September 2008, a Superior Court judge dismissed motions by the ATQ and the SAAQ to dismiss the action. In November of the following year, the same judge dismissed Mr. Lamontagne's action in damages. That judgment was not appealed.

In 2012, Mr. Lamontagne filed a motion for mandamus in the Superior Court to have the Superior Court's judgment of September 2008 declared executory.

January 25, 2013
Quebec Superior Court
(Turcotte J.)

Motion for mandamus dismissed

February 19, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Bich J.A.)
2013 QCCA 303

Motion for leave to appeal dismissed

February 26, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Procédure civile – Requête en mandamus – Action en dommages-intérêts intenté par demandeur – Action rejetée en 2009 – Demandeur déposant requête en mandamus en Cour supérieure en vue de faire déclarer exécutoire jugement antérieur – Requête rejetée – Cour d’appel rejetant requête pour permission d’en appeler – Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en rejetant la requête pour permission d’en appeler?

En 1993, M. Lamontagne a été victime d’un accident qui a provoqué chez lui des problèmes de santé. Devant le Tribunal administratif du Québec (TAQ), M. Lamontagne a contesté une décision de la part de la Société de l’Assurance Automobile du Québec (SAAQ) relativement aux dates auxquelles il pourrait réintégrer le marché du travail. Le TAQ a rejeté son recours. Parmi d’autres mesures prises par lui subséquemment, M. Lamontagne intenta une action en dommages-intérêts contre le TAQ et la SAAQ.

En septembre 2008, une juge de la Cour supérieure a rejeté des requêtes en irrecevabilités de l’action qu’avaient déposées le TAQ et la SAAQ. En novembre de l’année suivante, cette même juge a rejeté l’action en dommages-intérêts qu’avait intenté M. Lamontagne. Ce jugement ne fut pas porté en appel.

En 2012, M. Lamontagne a déposé en Cour supérieure une requête en mandamus visant à faire déclarer exécutoire le jugement de la Cour supérieure en date de septembre 2008.

Le 25 janvier 2013
Cour supérieure du Québec
(La juge Turcotte) Requête en mandamus, rejetée

Le 19 février 2013
Cour d’appel du Québec (Montréal)
(La juge Bich)
2013 QCCA 303 Requête pour permission d’en appeler, rejetée

Le 26 février 2013
Cour suprême du Canada Demande d'autorisation d'appel déposée

35250 **Muhammad G. Malik v. 1645156 Ontario Ltd. c.o.b. as Markham Avenue Taxi & Limousine, Markham & Avenue Taxi-Limo, Akram Aboucharaf and Anwar Eid** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M41423, dated January 11, 2013, is dismissed with costs.

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro M41423, daté du 11 janvier 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Case management – Status hearing – Judgments and orders – Summary judgment – Master dismissing Applicant’s defamation action for delay – Whether court of appeal erred in dismissing the plaintiff’s motion for leave to appeal

Mr. Malik was employed by the Respondents as a taxicab driver, but was laid off in September, 2007 after the Respondents received complaints about him that he had propositioned a female passenger. Mr. Malik brought an action against the Respondents in November, 2007, claiming damages for defamation. He alleged that the Respondents published false statements about him that he had committed a sexual assault on September 13, 2007, thereby causing him to lose his job and damaging his reputation. Mr. Malik was charged with assault in December, 2007. He spent approximately two years defending the charge and was eventually acquitted. During that time, he did not proceed with his civil action. Pleadings closed in March, 2008. A status notice was sent to him and he requested a hearing. The Respondents requested that he show cause why the action should be permitted to proceed.

July 22, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Master Sproat)
2011 ONSC 4495

Applicant's action dismissed

May 15, 2012
Ontario Superior Court of Justice
(Jennings J.)
2012 ONSC 2887

Applicant's appeal dismissed

January 11, 2013
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Lauwers JJ.A.)
Unreported
Docket: M41423

Applicant's appeal dismissed

March 8, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Gestion de l'instance – Audience sur l'état de l'instance – Jugements et ordonnances – Jugement sommaire – Le protonotaire a rejeté l'action en diffamation du demandeur pour cause de retard – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de rejeter la motion en autorisation d'appel du demandeur?

Monsieur Malik était au service des intimés comme chauffeur de taxi, mais il a été congédié en septembre 2007 après que les intimés ont reçu des plaintes à son sujet comme quoi il avait fait des avances à une passagère. En novembre 2007, M. Malik a intenté contre les intimés une action en dommages-intérêts pour diffamation. Il a allégué que les intimés avaient publié de fausses déclarations à son sujet comme quoi il avait commis une agression sexuelle le 13 septembre 2007, ce qui a mené à son congédiement et a porté atteinte à sa réputation. Monsieur Malik a été accusé de voies de fait en décembre 2007. Il a passé environ deux ans à se défendre contre l'accusation et a fini par être acquitté. Pendant cette période, il n'a pas poursuivi son action civile. La procédure écrite a été close en mars 2008. Un avis d'état de l'instance lui a été envoyé et il a demandé une audience. Les intimés ont demandé qu'il expose les raisons pour lesquelles il devrait être autorisé à poursuivre l'action.

22 juillet 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Protonotaire Sproat)
2011 ONSC 4495

Action du demandeur, rejetée

15 mai 2012
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Jennings)
2012 ONSC 2887

Appel du demandeur, rejeté

11 janvier 2013
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges MacPherson, Cronk et Lauwers)
Non publié
N° du greffe : M41423

Appel du demandeur, déposé

8 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

35275 **Royal & Sun Alliance du Canada, Société d'assurances c. C.D. et AXA Assurances Inc.** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-021062-104, 2013 QCCA 64, daté du 16 janvier 2013, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée AXA Assurances Inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-021062-104, 2013 QCCA 64, dated January 16, 2013, is dismissed with costs to the respondent AXA Insurance Inc.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (SEALING ORDER)

Insurance – Liability insurance – Exclusion clause – Exclusion for damage attributable to intentional fault or criminal act of insured – Whether exclusion clause in insurance contract applies differently depending on whether damage unforeseen by person who caused it is attributable to that person's intentional fault or criminal act – Whether young offender may waive effects of s. 36 of *Young Offenders Act*, R.S.C. 1985, c. Y-1.

In 1998, a fire partially destroyed a shopping centre. One of those sued by the fire victims' insurers was the respondent C.D., who had been a 15-year-old minor at the time of the fire. The insurers argued that he was responsible for the fire because he had intentionally started it using fuel inside a wooden shed 12 to 18 inches from the shopping centre. The respondent AXA, which was the liability insurer, refused to pay compensation for the damage resulting from C.D.'s fault. It relied on the clause in the insurance contract providing that [TRANSLATION] "[d]amage attributable to the criminal acts or intentional fault of an insured" was excluded from the insurance coverage.

Richer J. of the Superior Court noted that the evidence showed that C.D. had committed a criminal act, namely setting fire to the commercial building while endangering human life. She found the exclusion clause applicable. The Court of Appeal dismissed the appeal of the fire victims' insurers. It was of the opinion that the criminal acts exclusion clause applied and that, in any event, the intentional fault exclusion also applied in light of the finding that, when he set fire to the shed, C.D. had realized or could not have been unaware that a fire at the shopping centre was a possibility.

September 8, 2010
Quebec Superior Court
(Richer J.)

Actions allowed in part

January 16, 2013
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rochette, Dalfond and Bich JJ.A.)
2013 QCCA 64; 500-09-021062-104

Appeal dismissed

March 18, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)
(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

Assurances – Assurance de responsabilité – Clause d'exclusion – Exclusion pour les dommages imputables à la faute intentionnelle ou à l'acte criminel de l'assuré – La clause d'exclusion contenue dans un contrat d'assurance s'applique-t-elle différemment selon que le dommage non prévu par son auteur est imputable à une faute intentionnelle ou à un acte criminel de celui-ci? – Un jeune contrevenant peut-il renoncer aux effets de l'art. 36 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, L.R.C. (1985), ch. Y-1.

En 1998, un incendie détruit en partie un centre commercial. Les assureurs des victimes du sinistre poursuivent notamment l'intimé C.D., un mineur de 15 ans au moment de l'incendie. Ils soutiennent qu'il est responsable de l'incendie pour l'avoir allumé intentionnellement, à l'aide de combustible, à l'intérieur d'un cabanon de bois situé à 12 à 18 pouces du centre commercial. L'intimée AXA, assureur-responsabilité refuse d'indemniser les dommages découlant de la faute de C.D. Elle invoque la clause du contrat d'assurance qui stipule que sont exclus de la couverture d'assurance « [l]es dommages imputables aux actes criminels ou fautes intentionnelles d'un assuré ».

La juge Richer de la Cour supérieure constate que la preuve démontre que C.D. avait commis un acte criminel, soit avoir mis le feu à l'immeuble commercial en mettant en danger la vie de personnes. Elle conclut à l'application de la clause d'exclusion. La Cour d'appel rejette les appels des assureurs des victimes du sinistre. Elle estime que la clause d'exclusion visant les actes criminels s'appliquait et qu'à tout événement, l'exclusion pour faute intentionnelle s'appliquait aussi vu la conclusion selon laquelle C.D. réalisait ou ne pouvait ignorer la possibilité de l'incendie du centre commercial lorsqu'il a mis le feu au cabanon.

Le 8 septembre 2010
Cour supérieure du Québec
(La juge Richer)

Actions accueillies en partie

Le 16 janvier 2013
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochette, Dalphond et Bich)
2013 QCCA 64; 500-09-021062-104

Appel rejeté

Le 18 mars 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

10.05.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Attorney General of Ontario;
Director of Public Prosecutions

IN / DANS : Erin Lee MacDonald et al.

v. (34914)

Her Majesty the Queen et al.
(Crim.) (N.S.)

FURTHER TO THE ORDERS dated February 18, 2013, and April 25, 2013, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario and the Director of Public Prosecutions;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DES L'ORDONNANCES datées des 18 février 2013 et 25 avril 2013 accordant l'autorisation d'intervenir au procureur général de l'Ontario et au Directeur des poursuites pénales;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE chacun de ces intervenants pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

10.05.2013

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion to allow the applicant to file a single leave application from two judgments of the Federal Court of Appeal numbers A-115-12 and A-116-1

Requête en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel à l'égard des jugements numéros A-115-12 et A-116-1 de la Cour d'appel fédérale

C-Map USA Inc. et al.

v. (35345)

Nautical Data International, Inc. et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

10.05.2013

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR Retail Council of Canada and the
Canadian Chamber of Commerce

IN / DANS : Information and Privacy
Commissioner et al.

v. (34890)

United Food and Commercial
Workers, Local 401 et al. (Alta.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the Retail Council of Canada and the Canadian Chamber of Commerce for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Retail Council of Canada and the Canadian Chamber of Commerce is dismissed.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par le Conseil canadien du commerce de détail et la Chambre de commerce du Canada pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête en autorisation d'intervenir du Conseil canadien du commerce de détail et de la Chambre de commerce du Canada est rejetée.

15.05.2013

Before / Devant : ABELLA J. / LA JUGE ABELLA

Motion to file a lengthy factum on appeal by the appellant to 80 pages and the facta of both respondents to 60 pages each

Requête pour que l'appelant soit autorisé à déposer un mémoire volumineux de 80 pages et chaque intimé un mémoire volumineux de 60 pages

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xeni Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation

v. (34986)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia and the Regional Manager of the Cariboo Forest Region et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

15.05.2013

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Dany Turcotte

IN / DANS : IN THE MATTER OF A REFERENCE BY THE GOVERNOR IN COUNCIL CONCERNING REFORM OF THE SENATE, AS SET OUT IN ORDER P.C. 2013-70, DATED FEBRUARY 1, 2013

DANS L'AFFAIRE D'UN RENVOI PAR LE GOUVERNEUR EN CONSEIL CONCERNANT LA RÉFORME DU SÉNAT TEL QUE FORMULÉ DANS LE DÉCRET C.P. 2013-70 EN DATE DU 1^{ER} FÉVRIER 2013
(35203)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par Dany Turcotte en prorogation du délai de présentation d'une demande d'autorisation d'intervenir et en vue d'intervenir dans le renvoi;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

La requête est rejetée.

UPON APPLICATION by Dany Turcotte for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above reference;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

08.05.2013

Garry Howard James

v. (35373)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(As of Right)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

17.05.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

Castonguay Blasting Ltd.

v. (34816)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of Ontario, as represented by the Minister of the Environment (Ont.) (Criminal) (By Leave)

J. Bruce McMeekin, Andrea Farkouh and Marie-France Major for the appellant.

Sara Blake, Paul McCulloch and Danielle Meuleman for the respondent.

Joseph F. Castrilli and Ramani Nadarajah for the interveners Canadian Environmental Law Association et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Environmental law - Offences - Discharge of a contaminant causing adverse effect to natural environment - Duty to notify Minister of the Environment - In order for s.15(1) of the *Environmental Protection Act*, R.S.O. 1990, c. E-19, to be engaged, is it necessary that the adverse effect include significant or non-trivial harm (or its likelihood) to the natural environment, in addition to non-trivial harm (or its likelihood) to an actual or likely use of the natural environment?

Nature de la cause :

Droit de l'environnement - Infractions - Rejet d'un contaminant entraînant des conséquences préjudiciables à l'environnement naturel - Obligation d'aviser le ministre de l'Environnement - Pour qu'entre en jeu le par. 15(1) de la *Loi sur la protection de l'environnement*, L.R.O. 1990, ch. E-19, faut-il que les conséquences préjudiciables comprennent une atteinte importante ou non négligeable (ou la probabilité d'une telle atteinte) à l'environnement naturel, en plus d'une atteinte non négligeable (ou la probabilité d'une telle atteinte) à un usage réel ou vraisemblable de l'environnement naturel?

21.05.2013

Coram: Les juges LeBel, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner

Sa Majesté la Reine

c. (34743)

Stéphane McRae (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Sébastien Bergeron-Guyard et Thomas Jacques pour l'appelante.

Stéphanie Carrier pour l'intimé.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Criminal Code offences - Offences against person and reputation - Harassment and threats - Threats to cause death or bodily harm - Whether Court of Appeal erred in introducing new legal standard or at least field of exclusion from

Nature de la cause :

Droit criminel - Infractions en vertu du *Code criminel* - Infractions contre la personne et la réputation - Harcèlement et menaces - Menaces de causer la mort ou des lésions corporelles - La Cour d'appel a-t-elle erré en introduisant une nouvelle norme juridique, ou

scheme of s. 264.1 of *Criminal Code* and in holding that threatening remarks made in circumstances where it is assumed that expectation of confidentiality may exist cannot satisfy *actus reus* and *mens rea* requirements for offence created in that section - Whether Court of Appeal erred in law by making it defence that threats uttered because of frustration, anger or desire for revenge.

à tout le moins un champ d'exclusion du régime de l'art. 264.1 du *Code criminel*, et en statuant que les paroles menaçantes prononcées dans des circonstances où l'on suppose qu'il pourrait exister une expectative de confidentialité ne peuvent satisfaire à l'*actus reus* et à la *mens rea* de l'infraction créée à cet article? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en érigeant au titre de moyen de défense le fait que des menaces soient proférées en raison de la frustration, de la colère ou du désir de vengeance?

22.05.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ.

A.I. Enterprises Ltd. et al.

Richard J. Scott Q.C. for the appellants.

v. (34863)

Charles LeBlond, Q.C. and Marie-France Major for the respondents.

**Bram Enterprises Ltd. et al. (N.B.) (Civil)
(By Leave)**

Gareth J. Morley and Christina Drake for the interveners.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Torts - Intentional torts - Economic tort of interfering with contractual relations by unlawful means - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to adopt and apply a definition of unlawful means that would require that any acts committed by the appellants against Greenarm Management Ltd. count as unlawful means only if they were actionable by that third party, subject to the single qualification that they would also be unlawful means if the only reason for which they were not actionable was because the third party had suffered no loss - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to exclude from the scope of unlawful means acts that were otherwise directly actionable by the respondents against the appellants - Whether the Court of Appeal erred in law in failing to apply the proper test to determine whether the appellants had actual knowledge or a suspicion of sufficient strength that an agreement existed coupled with a deliberate choice not to make inquiries.

Nature de la cause :

Responsabilité délictuelle - Délits intentionnels - Délit économique d'atteinte aux rapports contractuels par un moyen illicite - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en n'adoptant pas et en n'appliquant pas une définition de l'expression « moyen illicite » en vertu de laquelle les actes commis par les appelants à l'égard de Greenarm Management Ltd. ne sont illicites que s'ils sont susceptibles d'action de la part de ce tiers, à une seule réserve près, à savoir que ces actes constituent également un moyen illicite si la seule raison pour laquelle ils ne sont pas susceptibles d'action est que le tiers n'a subi aucune perte? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en omettant d'exclure de la portée de l'expression « moyen illicite » des actes qui étaient par ailleurs directement susceptibles d'action de la part des intimées contre les appelants? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en n'appliquant pas le bon critère pour déterminer si les appelants savaient réellement ou soupçonnaient assez fortement qu'une entente existait, tout en choisissant délibérément de ne pas faire d'enquête?

23.05.2013

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Moldaver and Wagner JJ.

Erin Lee MacDonald et al.

v. (34914)

**Her Majesty the Queen et al. (N.S.) (Criminal) (As
of Right and By Leave)**

Hersh Wolch, Q.C. and Janna Watts for the
appellant/respondent Erin Lee MacDonald.

William D. Delaney, Q.C. and Timothy S. O'Leary
for the respondent/appellant Her Majesty the Queen.

James C. Martin and Ann Marie Simmons for the
intervener Director of Public Prosecutions.

John C. Pearson and Michelle Campbell for the
Intervener Attorney General of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Weapons offences - Search and seizure - Sentencing - Minimum sentences - Whether Mr. MacDonald's s. 8 Charter rights were breached - Whether knowledge of illegality is an essential element of the offence of unauthorized possession of a loaded restricted firearm contrary to s. 95(1) of the Criminal Code - Whether Mr. MacDonald's purported mistaken belief that his authorization to transport his firearm extended to his Halifax home constituted a mistake of fact as opposed to a mistake of law, therefore providing a defence to the charge - Whether the Court of Appeal should have ordered a new trial on the s. 95(1) conviction, instead of entering an acquittal, because the defence of mistake of fact was not squarely before the trial judge - Whether the Court of Appeal erred by reducing the sentences imposed for the s. 86 and s. 88 convictions - Whether the mandatory minimum sentence prescribed by s. 95(2) of the Criminal Code constitutes cruel and unusual punishment in violation of s. 12 of the Charter, and if so, whether that infringement is a reasonable limit which can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the Charter.

Nature de la cause :

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Infractions relatives aux armes - Fouilles, perquisitions et saisies - Détermination de la peine - Peines minimales - Les droits de M. MacDonald garantis par l'art. 8 de la Charte ont-ils été violés? - La connaissance de l'illégalité est-elle un élément essentiel de l'infraction de possession non autorisée d'une arme à feu à autorisation restreinte chargée, contraire au par. 95(1) du Code criminel? - La prétendue croyance erronée de M. MacDonald selon laquelle son autorisation de transporter son arme à feu s'étendait à son domicile à Halifax constituait-elle une erreur de fait, par opposition à une erreur de droit, fournissant ainsi un moyen de défense à l'accusation? - La Cour d'appel aurait-elle dû ordonner un nouveau procès relativement à la déclaration de culpabilité en vertu du par. 95(1), plutôt que d'inscrire un acquittement, puisque le moyen de défense d'erreur de fait n'avait pas été clairement soumis au juge du procès? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de réduire les peines imposées relativement aux déclarations de culpabilité en vertu des art. 86 et 88? - La peine minimale obligatoire prescrite au par. 95(2) du Code criminel constitue-t-elle une peine cruelle et inusitée qui viole l'art. 12 de la Charte et, dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la Charte?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MAY 23, 2013 / LE 23 MAI 2013

34534 Daishowa-Marubeni International Ltd. v. Her Majesty the Queen – and – Her Majesty the Queen in Right of Alberta, Tolko Industries Ltd., International Forest Products Limited, West Fraser Timber Co. Ltd., Canfor Corporation and Canadian Association of Petroleum Producers (F.C.)
2013 SCC 29 / 2013 CSC 29

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-287-10, 2011 FCA 267, dated September 23, 2011, heard on February 20, 2013, is allowed with costs throughout. The matter is remitted to the Minister for reassessment in accordance with the reasons.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-287-10, 2011 CAF 267, en date du 23 septembre 2011, entendu le 20 février 2013, est accueilli avec dépens devant toutes les cours. L'affaire est renvoyée au ministre pour l'établissement de nouvelles cotisations conformément aux motifs.

MAY 24, 2013 / LE 24 MAI 2013

34304 Eric Victor Cojocar, an infant by his Guardian Ad Litem, Monica Cojocar and Monica Cojocar v. British Columbia Women's Hospital and Health Centre, F. Bellini, Dale R. Steele, Jenise Yue and Fawaz Edris – AND BETWEEN – Eric Victor Cojocar, an infant by his Guardian Ad Litem, Monica Cojocar and Monica Cojocar v. Dale R. Steele, Jenise Yue, Fawaz Edris, British Columbia Women's Hospital and Health Centre and F. Bellini – and – Attorney General of Ontario, Trial Lawyers Association of British Columbia and Canadian Bar Association (B.C.)
2013 SCC 30 / 2013 CSC 30

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA037090 and CA037107, 2011 BCCA 192, dated April 14, 2011, heard on November 13, 2012, is allowed. The cross-appeal is allowed and the order of the trial judge is reversed in part. The appellants/respondents on cross-appeal are entitled to damages against Dr. Yue in the amount assessed by the trial judge and to costs in the courts below and on the appeal here, payable by Dr. Yue. The actions against Nurse Bellini, the Hospital and Drs. Steele and Edris are dismissed. Nurse Bellini and the Hospital are entitled to their costs on the cross-appeal alone, payable by the appellants/respondents on cross-appeal.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA037090 et CA037107, 2011 BCCA 192, en date du 14 avril 2011, entendu le 13 novembre 2012, est accueilli. L'appel incident est accueilli et l'ordonnance du juge de première instance est infirmée en partie. La D^{re} Yue paiera aux appelants/intimés à l'appel incident le montant de dommages-intérêts fixé par le juge de première instance et les dépens relativement aux instances devant les juridictions inférieures et au pourvoi devant notre Cour. Les actions contre l'infirmière Bellini, l'hôpital et les D^{rs} Steele et Edris sont rejetées. L'infirmière Bellini et l'hôpital ont droit à leurs dépens relativement au pourvoi incident seulement, payables par les appelants/intimés à l'appel incident.

Daishowa-Marubeni International Ltd. v. Her Majesty the Queen (F.C.) (34534)

Indexed as: Daishowa-Marubeni International Ltd. v. Canada /

Répertorié : Daishowa-Marubeni International Ltd. c. Canada

Neutral citation: 2013 SCC 29 / Référence neutre : 2013 CSC 29

Hearing: February 10, 2013 / Judgment: May 23, 2013

Audition : Le 10 février 2013 / Jugement : Le 23 mai 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Taxation — Income tax — Proceeds of disposition — Sale of forest tenures — Reforestation obligations imposed on forest tenures — Value of reforestation obligations not included in vendor's proceeds of disposition for tax purposes — Whether reforestation obligations should be included in vendor's proceeds of disposition for tax purposes — Whether reforestation obligations are distinct debts — Whether reforestation obligations are contingent liabilities — Whether contracting parties agreeing to specific value for future reforestation obligations relevant for tax purposes — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. I-13, s. 13(21).

In 1999 and 2000, DMI sold two forest tenures in Alberta. Alberta's regulatory regime imposed upon the licences an obligation to reforest the areas harvested, a process which generally takes eight to fourteen years. Both sale agreements provided that the purchasers assumed the obligation to reforest.

In the years in which DMI harvested timber in accordance with the forest tenures, it did not claim a tax deduction for the estimated future reforestation obligations that arose as a result of the harvesting. In the years in which the sales took place, DMI did not include in its income any amount to reflect the purchasers' assumption of the reforestation obligations.

The Minister of National Revenue reassessed DMI with respect to the 1999 and 2000 taxation years to include amounts equal to the estimated cost of the reforestation obligations in the "proceeds of disposition" under s. 13(21) of the *Income Tax Act*. The Tax Court of Canada allowed DMI's appeal of the Minister's reassessment in part, holding that, upon sale of a forest tenure, the purchaser's assumption of reforestation obligations is properly included in the vendor's proceeds of disposition under s. 13(21), but that only a percentage of the estimated cost should have been included. A majority of the Court of Appeal held that DMI was required to include the entire estimated cost of the reforestation obligations associated with each tenure in its proceeds of disposition.

Held: The appeal should be allowed and the matter should be remitted to the Minister for reassessment.

DMI was not required to include the estimated cost of reforestation in its "proceeds of disposition" for income tax purposes. As a matter of principle, the assumption of a vendor's liability by a purchaser may constitute part of the sale price and therefore part of the proceeds of disposition. However, the reforestation obligation associated with a forest tenure is not a distinct existing liability that must be included in the proceeds disposition. The reforestation obligation is embedded in the forest tenure by virtue of Alberta's regulatory scheme, which prevents a vendor from selling forest tenures without also assigning the reforestation obligations. As such, they are simply a future cost tied to the tenure that depresses the value of the tenure. This is so irrespective of whether the contracting parties agreed to an estimated future cost for the reforestation or the vendor estimated the cost of future reforestation obligations to compute its income for accounting purposes.

DMI's argument that the reforestation obligations should not be included in its proceeds of disposition because they are a "contingent liability" is misplaced because it implicitly assumes that the reforestation obligations are a distinct existing liability of the vendor. As an embedded future cost, the reforestation obligations are properly excluded from proceeds of disposition regardless of whether they are contingent or absolute.

The conclusion that a purchaser's assumption of the reforestation obligations is not part of the proceeds of disposition avoids the asymmetry inherent in the Minister's approach, which would tax the vendor at the time of the

sale as if the reforestation obligations assumed by the purchaser were part of the sale price, but tax the purchaser as if they were not.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Nadon, Layden-Stevenson and Mainville JJ.A.), 2011 FCA 267, 422 N.R. 108, 2011 D.T.C. 5157, [2012] 1 C.T.C. 116, [2011] F.C.J. No. 1351 (QL), 2011 CarswellNat 3770, setting aside a decision of Miller J., 2010 TCC 317, 2010 D.T.C. 1216, [2010] 5 C.T.C. 2289, [2010] T.C.J. No. 228 (QL), 2010 CarswellNat 1649. Appeal allowed.

John H. Saunders, for the appellant.

David W. Jacyk and Lisa M. Macdonell, for the respondent.

Marta E. Burns, Michael Sobkin, Jeffrey W. A. Moore and Monica Johnson, for the intervener Her Majesty the Queen in Right of Alberta.

Warren J. A. Mitchell, Q.C., Ian Gamble and Leah Plumridge, for the interveners Tolko Industries Ltd., International Forest Products Ltd., West Fraser Timber Co. Ltd. and Canfor Corporation.

Al Meghji and Monica Biringer, for the intervener the Canadian Association of Petroleum Producers.

Solicitors for the appellant: Wilson & Partners, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitor for the intervener Her Majesty the Queen in Right of Alberta: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Solicitors for the interveners Tolko Industries Ltd., International Forest Products Ltd., West Fraser Timber Co. Ltd. and Canfor Corporation: Thorsteinssons, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Association of Petroleum Producers: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Droit fiscal — Impôt sur le revenu — Produit de disposition — Vente de tenures forestières — Tenures forestières assorties d'obligations de reboisement — Valeur des obligations relatives au reboisement non incluse dans le produit de disposition du vendeur aux fins de l'impôt — Les obligations relatives au reboisement doivent-elles être incluses dans le produit de disposition du vendeur aux fins de l'impôt? — Les obligations relatives au reboisement constituent-elles des dettes distinctes? — Les obligations relatives au reboisement constituent-elles des obligations éventuelles? — La valeur précise attribuée par les parties contractantes aux obligations futures relatives au reboisement est-elle pertinente aux fins de l'impôt? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. I-13, par. 13(2)

En 1999 et 2000, DMI a vendu deux tenures forestières en Alberta. Le régime de réglementation de l'Alberta incorporait aux permis de coupe de bois une obligation de reboiser les superficies récoltées, un processus qui prend généralement de huit à quatorze ans. Les deux contrats de vente prévoyaient que les acheteurs prenaient en charge l'obligation relative au reboisement.

Au cours des années durant lesquelles DMI a récolté du bois aux termes des tenures forestières, elle n'a réclamé aucune déduction fiscale au titre des obligations futures estimatives relatives au reboisement qui ont pris naissance du fait des récoltes. Dans les années où les ventes ont eu lieu, DMI n'a pas inclus dans son revenu une somme qui tient compte de la prise en charge, par les acheteurs, de ses obligations relatives au reboisement.

Le ministre du Revenu national a établi à l'égard de DMI de nouvelles cotisations pour les années d'imposition 1999 et 2000 afin d'inclure dans le « produit de disposition », aux termes du par. 13(21) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, une somme égale au coût estimatif des obligations relatives au reboisement. La Cour canadienne de l'impôt a accueilli en partie l'appel interjeté par DMI à l'encontre de la nouvelle cotisation du ministre et a statué que, lors de la vente d'une tenure forestière, il y a lieu d'inclure dans le produit de disposition du vendeur, en application du par. 13(21), la valeur des obligations relatives au reboisement prises en charge par l'acheteur, mais qu'un pourcentage seulement du coût estimatif aurait dû être inclus. La cour d'appel, à la majorité, a statué que DMI était tenue d'inclure dans son produit de disposition la totalité du coût estimatif des obligations relatives au reboisement liées à chaque tenure.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée au ministre pour l'établissement de nouvelles cotisations.

DMI n'était pas tenue d'inclure dans son « produit de disposition », pour les fins de l'impôt, une estimation du coût des obligations relatives au reboisement. En principe, la valeur d'une obligation du vendeur prise en charge par l'acheteur peut constituer une partie du prix de vente et, donc, du produit de disposition. Cependant, les obligations relatives au reboisement liées à une tenure forestière ne constituent pas une obligation existante distincte qui doit être incluse dans le produit de disposition. Les obligations relatives au reboisement sont inhérentes à la tenure forestière en vertu du régime de réglementation de l'Alberta, qui empêche une personne de vendre une tenure forestière sans transférer également les obligations relatives au reboisement. Ces obligations constituent simplement un coût futur lié à la tenure et qui en diminue la valeur. Il en est ainsi peu importe que les parties contractantes soient convenues d'un coût futur estimatif de ces obligations ou que le vendeur ait estimé le coût du reboisement futur pour calculer son revenu à des fins comptables.

L'argument de DMI selon lequel la valeur des obligations relatives au reboisement ne devrait pas être incluse dans son produit de disposition parce qu'il s'agit d'une « obligation éventuelle » est hors de propos car il suppose implicitement que les obligations de reboisement constituent pour le vendeur une obligation existante distincte. S'agissant d'un coût futur inhérent aux tenures forestières, les obligations relatives au reboisement sont à juste titre exclues du produit de disposition, peu importe qu'elles soient éventuelles ou absolues.

La conclusion suivant laquelle la valeur des obligations relatives au reboisement prises en charge par l'acheteur ne fait pas partie du produit de disposition permet d'éviter l'asymétrie inhérente à la thèse soutenue par le ministre. Selon cette thèse, au moment de la vente, le vendeur serait imposé comme si les obligations relatives au reboisement prises en charge par l'acheteur faisaient partie du prix de vente, alors que l'acheteur serait imposé comme si ces obligations n'en faisaient pas partie.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Nadon, Layden-Stevenson et Mainville), 2011 CAF 267, 422 N.R. 108, 2011 D.T.C. 5157, [2012] 1 C.T.C. 116, [2011] A.C.F. n° 1351 (QL), 2011 CarswellNat 6188, qui a infirmé une décision du juge Miller, 2010 CCI 317, 2010 D.T.C. 1216, [2010] 5 C.T.C. 2289, [2010] A.C.I. n° 228, 2010 CarswellNat 3908. Pourvoi accueilli.

John H. Saunders, pour l'appelante.

David W. Jacyk et *Lisa M. Macdonell*, pour l'intimée.

Marta E. Burns, *Michael Sobkin*, *Jeffrey W. A. Moore* et *Monica Johnson*, pour l'intervenante Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta.

Warren J. A. Mitchell, c.r., *Ian Gamble* et *Leah Plumridge*, pour les intervenantes Tolko Industries Ltd., International Forest Products Ltd., West Fraser Timber Co. Ltd. et Canfor Corporation.

Al Meghji et *Monica Biringier*, pour l'intervenante l'Association canadienne des producteurs pétroliers.

Procureurs de l'appelante : *Wilson & Partners, Vancouver*.

Procureur de l'intimée : Procureur general du Canada, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta : Procureur général de l'Alberta, Edmonton; Michael Sobkin, Ottawa.

Procureurs des intervenantes Tolko Industries Ltd., International Forest Products Ltd., West Fraser Timber Co. Ltd. et Canfor Corporation : Thorsteinssons, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des producteurs pétroliers : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Eric Victor Cojocaru, an infant by his Guardian Ad Litem, Monica Cojocaru et al. v. British Columbia Women's Hospital and Health Centre et al. (B.C.) (34304)

Indexed as: Cojocaru v. British Columbia Women's Hospital and Health Centre /

Répertorié : Cojocaru c. British Columbia Women's Hospital and Health Centre

Neutral citation: 2013 SCC 30 / Référence neutre : 2013 CSC 30

Hearing: November 13, 2012 / Judgment: May 24, 2013

Audition : Le 13 novembre 2012 / Jugement : Le 24 mai 2013

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Torts — Negligence — Causation — Health law — Consent to care — Failure to inform — Plaintiffs alleging defendants were negligent in failing to obtain informed consent to vaginal birth after caesarean section or to prostaglandin induction and in failing to attend to plaintiff — Plaintiffs alleging lack of proper care resulted in ruptured uterus and son born with brain damage — Whether trial judge's conclusion on liability of various defendants disclose palpable errors of fact or legal errors and should be set aside.

Judgments and orders — Reasons — Trial judge delivering reasons for judgment consisting of reproduction of plaintiffs' written submissions — Whether trial judge's decision should be set aside because reasons for judgment incorporated large portions of material prepared by others.

Eric Victor Cojocaru, the son of Monica Cojocaru, suffered brain damage during his birth at the British Columbia Women's Hospital and Health Centre. Ms. Cojocaru had previously given birth to a child by caesarean section performed in Romania. On the recommendation of Dr. Yue, Ms. Cojocaru's prenatal care obstetrician, Ms. Cojocaru attempted to deliver Eric by "vaginal birth after caesarean section" or "VBAC". On the day in question, Ms. Cojocaru's labour was induced at the Hospital by Dr. Edris, an obstetrical resident, with prostaglandin gel. Ms. Cojocaru was under the care of the on-call obstetrician, Dr. Steele. As Ms. Cojocaru was a high-risk patient, she remained at the Hospital and was attended to by Nurses Verwoerd and Bellini. During her labour later in the day, Ms. Cojocaru experienced a uterine rupture, which restricted Eric's oxygen supply. It was accepted that the scar from the previous caesarean section was implicated in the rupture. An emergency caesarean section was then performed. Eric suffered brain damage, which has given rise to cerebral palsy. Eric and his mother brought an action in negligence against the Hospital, the attending Nurses Bellini, MacQueen and Verwoerd and Drs. Steele, Yue and Edris.

At trial, the Hospital, Nurse Bellini and the three doctors were found liable in negligence and damages were awarded to the plaintiffs in the amount of \$4 million. The trial judge's reasons reproduced large portions of the submissions of the plaintiffs. However, the trial judge did not accept all the submissions of the plaintiffs, discussed a number of issues and stated his final conclusions in his own words. The majority of the Court of Appeal held that the trial judge's decision should be set aside because of the extensive copying from the plaintiffs' submissions and ordered a new trial. The dissenting justice did not set aside the judgment because of the copying, but reviewed the case on its merits, and determined that the actions against Dr. Steele, Dr. Edris, the Hospital and Nurse Bellini should be dismissed. He indicated that he would have also reduced the damage award against the remaining defendant, Dr. Yue. The plaintiffs appealed the order of a new trial. The Hospital and Nurse Bellini cross-appealed asking that the issue of liability and damages be resolved by the Court, rather than sending the matter back for a new trial.

Held: The appeal and the cross-appeal should be allowed.

As a general rule, it is good judicial practice for a judge to set out the contending positions of the parties on the facts and the law, and explain in his or her own words her conclusions on the facts and the law. However, including the material of others is not prohibited. Judicial copying is a long-standing and accepted practice, although if carried to excess, may raise problems. If the incorporation of the material of others is evidence that would lead a reasonable person to conclude, taking into account all relevant circumstances, that the decision-making process was fundamentally unfair, in the sense that the judge did not put her mind to the facts, the argument and the issues, and decide them impartially and independently, the judgment can be set aside.

A complaint that a judge's decision should be set aside because the reasons for judgment incorporate materials from other sources is essentially a procedural complaint. Judicial decisions benefit from a presumption of integrity and impartiality — a presumption that the judge has done her job as she is sworn to do. The party seeking to set aside a judicial decision because the judge's reasons incorporated the material of others bears the burden of showing that the presumption is rebutted. The threshold for rebutting the presumption of judicial integrity and impartiality is high, and it requires cogent evidence. The question is whether the evidence presented by the party challenging the judgment convinces the reviewing court that a reasonable person would conclude that the judge did not perform her sworn duty to review and consider the evidence with an open mind.

The fact that a judge attributes copied material to the author tells us nothing about whether she put her mind to the issues addressed in that copying. Nor is lack of originality alone a flaw in judgment-writing; on the contrary, it is part and parcel of the judicial process. To set aside a judgment for failure to attribute sources or for lack of originality alone would be to misunderstand the nature of the judge's task and the time-honoured traditions of judgment-writing. The concern about copying in the judicial context is not that the judge is taking credit for someone else's prose, but rather that it may be evidence that the reasons for judgment do not reflect the judge's thinking. Extensive copying and failure to attribute outside sources are in most situations practices to be discouraged. But lack of originality and failure to attribute sources do not in themselves rebut the presumption of judicial impartiality and integrity. This occurs only if the copying is of such a character that a reasonable person apprised of the circumstances would conclude that the judge did not put her mind to the evidence and the issues and did not render an impartial, independent decision.

Here, taking full account of the complexity of the case, and accepting that it would have been preferable for the trial judge to discuss the facts and issues in his own words, it cannot be concluded that the trial judge failed to consider the issues and make an independent decision on them. The presumption of judicial integrity and impartiality has not been displaced. On the contrary, the reasons demonstrate that the trial judge addressed his mind to the issues he had to decide. The fact that he rejected some of the plaintiffs' key submissions demonstrates that he considered the issues independently and impartially. The absence in the reasons of an analysis of causation, and the alleged errors the reasons contain, go not to procedural unfairness, but to the substance of the reasons — whether the trial judge, having made his own decision, erred in law or made palpable and overriding errors of fact. The judgment should not be set aside on the ground that the trial judge incorporated large parts of the plaintiffs' submissions in his reasons.

This said, aspects of the reasons disclose palpable and overriding error and must be set aside. No causal connection was established between the injury and Dr. Yue's alleged negligence in failing to verify the orientation of the previous caesarean scar before recommending VBAC. The finding of liability against Dr. Yue for recommending VBAC should thus be set aside. However, the evidence in this case supports the trial judge's finding of liability against Dr. Yue for failing to obtain Ms. Cojocar's informed consent to VBAC and should therefore be affirmed. Dr. Yue failed to adequately inform Ms. Cojocar of the risks of VBAC. There is however no evidence to support a causal relationship between the induction and the harm suffered and therefore, the finding of liability against Dr. Yue for failure to obtain Ms. Cojocar's informed consent to induction of the birth cannot be sustained. The trial judge's findings on damages were supported by the evidence and disclose no palpable and overriding error that would justify appellate intervention.

Dr. Edris cannot be held liable for inducing labour without ascertaining the orientation of Ms. Cojocar's uterine scar because there was no causal connection between this alleged negligence and the injury. The evidence also failed to establish a causal link between Dr. Steele's actions and the injury. Lastly, even if Nurse Bellini had observed and reacted to the signs of uterine rupture earlier, as the trial judge said she should have done, the child could not have been delivered in time to avoid permanent brain damage because no operating room staffed with an anaesthetist was available in time. Therefore, the trial judge's findings of liability against Nurse Bellini, the Hospital, Dr. Steele and Dr. Edris must be set aside.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Levine, Smith and Kirkpatrick J.J.A.), 2011 BCCA 192, 17 B.C.L.R. (5th) 253, 303 B.C.A.C. 278, 512 W.A.C. 278, 44 Admin L.R. (5th) 231, 81 C.C.L.T. (3d) 183, [2011] 7 W.W.R. 82, [2011] B.C.J. No. 680 (QL), 2011 CarswellBC 886, setting aside a decision of Groves J., 2009 BCSC 494, 65 C.C.L.T. (3d) 75, [2009] B.C.J. No. 731 (QL), 2009 CarswellBC 917. Appeal and cross-appeal allowed.

Paul McGivern, Dan Shugarman, Ann Howell and Marie-France Major, for the appellants/respondents on cross-appeal.

Catherine L. Woods, Q.C., and *Adam Howden-Duke*, for the respondents/appellants on cross-appeal British Columbia Women's Hospital and Health Centre and F. Bellini.

James M. Lepp, Q.C., Mandeep K. Gill and Daniel J. Reid, for the respondents Dale R. Steele, Jenise Yue and Fawaz Edris.

M. David Lepofsky, for the intervener the Attorney General of Ontario.

George K. Macintosh, Q.C., and *Tim Dickson*, for the intervener the Trial Lawyers Association of British Columbia.

Mahmud Jamal and Raphael Eghan, for the intervener the Canadian Bar Association.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: Pacific Medical Law, Vancouver; Whitelaw Twining Law Corp., Vancouver; Supreme Advocacy, Ottawa.

Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal British Columbia Women's Hospital and Health Centre and F. Bellini: Guild Yule, Vancouver.

Solicitors for the respondents Dale R. Steele, Jenise Yue and Fawaz Edris: Harper Grey, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the intervener the Trial Lawyers Association of British Columbia: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Bar Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Wagner.

Responsabilité délictuelle — Négligence — Lien de causalité — Droit de la santé — Consentement à des soins — Défaut d'informer — Demandeurs alléguant la négligence des défendeurs pour ne pas avoir obtenu le consentement éclairé à un accouchement vaginal après césarienne ou au déclenchement du travail avec de la prostaglandine et pour ne pas s'être occupés de la demanderesse — Demandeurs alléguant que le manque de soins adéquats a causé une rupture utérine et des dommages cérébraux au nouveau-né — La conclusion du juge de première instance sur la responsabilité des différents défendeurs doit-elle être annulée en raison d'erreurs de fait manifestes ou d'erreurs de droit?

Jugements et ordonnances — Motifs — Motifs du juge de première instance composés d'extraits des prétentions écrites des demandeurs — La décision du juge de première instance doit-elle être annulée parce que ses motifs incorporent de larges extraits de documents préparés par d'autres.

Eric Victor Cojocar, le fils de Monica Cojocar, a subi des lésions cérébrales à sa naissance au British Columbia Women's Hospital and Health Care Centre. Madame Cojocar avait précédemment donné naissance à un enfant par césarienne en Roumanie. Sur recommandation de la D^{re} Yue, l'obstétricienne qui l'a suivie pendant sa grossesse, M^{me} Cojocar a tenté de donner naissance à Eric par « accouchement vaginal après césarienne » ou « AVAC ». Le jour des événements, le D^r Edris, résident en obstétrique, a provoqué le travail de M^{me} Cojocar en utilisant un gel de prostaglandine. C'est l'obstétricien de garde, le D^r Steele, qui avait la charge de M^{me} Cojocar. M^{me} Cojocar étant une patiente à haut risque, elle est demeurée à l'hôpital pendant la journée, sous les soins des infirmières Verwoerd et Bellini. Plus tard ce jour-là, au cours du travail, M^{me} Cojocar a subi une rupture utérine

entraînant une réduction de l'apport en oxygène pour Eric. Les parties ont accepté que la cicatrice de la césarienne antérieure a joué un rôle dans la rupture utérine. Une césarienne d'urgence a alors été pratiquée. Eric a subi des lésions cérébrales, en raison desquelles il souffre de paralysie cérébrale. Eric et sa mère ont intenté une action pour négligence contre l'hôpital, les infirmières traitantes Bellini, MacQueen et Verwoerd, et les D^{rs} Steele, Yue et Edris.

Le juge de première instance a conclu que l'hôpital, l'infirmière Bellini et trois médecins étaient responsables de négligence et a accordé aux demandeurs des dommages-intérêts de quatre millions de dollars. Dans ses motifs, le juge de première instance a reproduit de larges extraits des prétentions des demandeurs. Toutefois, il ne les a pas toutes retenues, il a analysé certaines questions en litige et a énoncé ses conclusions finales dans ses propres mots. La Cour d'appel a statué à la majorité que la décision du juge de première instance devait être annulée en raison de la reproduction de larges extraits des prétentions des demandeurs et elle a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le juge dissident n'aurait pas annulé le jugement pour cause de reproduction, mais il a examiné l'affaire au fond et a statué que les actions contre le D^r Steele, le D^r Edris, l'hôpital et l'infirmière Bellini devaient être rejetées. Il aurait en outre réduit le montant des dommages-intérêts payables par la défenderesse restante, la D^{re} Yue. Les demandeurs ont interjeté appel concernant la tenue d'un nouveau procès. L'hôpital et l'infirmière Bellini ont formé un appel incident et demandé à la Cour de trancher les questions de la responsabilité et des dommages-intérêts, plutôt que de les renvoyer pour examen dans le cadre d'un nouveau procès.

Arrêt : Le pourvoi et le pourvoi incident sont accueillis.

En règle générale, il est de bon usage pour le juge d'énoncer les arguments opposés des parties sur les faits et le droit et d'expliquer dans ses propres mots ses conclusions sur les faits et le droit. Il ne lui est toutefois pas interdit d'inclure des extraits d'autres sources. La reproduction d'autres textes dans les motifs de jugement est une pratique acceptée et appliquée depuis longtemps, mais qui, utilisée de manière excessive, peut poser problème. Dans le cas où l'incorporation d'extraits d'autres sources constitue une preuve qui amènerait une personne raisonnable à conclure, en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes, que le processus décisionnel était fondamentalement inéquitable, en ce sens que le juge n'a pas porté son attention sur les faits, les arguments et les questions en litige et que sa décision à leur égard n'a pas été rendue de façon impartiale et indépendante, le jugement peut être annulé.

Un recours fondé sur la prétention qu'une décision devrait être annulée parce que les motifs du jugement incorporent des extraits d'autres sources est essentiellement de nature procédurale. Les décisions judiciaires bénéficient d'une présomption d'intégrité et d'impartialité — le juge est présumé avoir honoré son serment en accomplissant sa tâche. La partie qui demande l'annulation d'une décision parce que les motifs du juge incorporent des extraits d'autres textes doit démontrer que cette présomption est réfutée. La norme à laquelle il faut satisfaire pour réfuter la présomption d'intégrité et d'impartialité judiciaires est exigeante et requiert une preuve convaincante. La question est de savoir si la preuve présentée par la partie qui conteste le jugement convainc le tribunal siégeant en révision qu'une personne raisonnable conclurait que le juge n'a pas honoré son serment d'examiner et de considérer la preuve avec un esprit ouvert.

Le fait que le juge attribue un extrait à son auteur ne révèle aucunement s'il a porté son attention sur les questions traitées dans cet extrait. Le fait que les motifs ne soient pas en totalité un produit original ne constitue pas non plus une lacune dans la rédaction du jugement; cela fait au contraire partie intégrante du processus judiciaire. Annuler un jugement parce que le juge n'a pas mentionné ses sources ou n'a pas produit un texte original, sans plus, serait mal comprendre la nature de sa tâche et les traditions consacrées de la rédaction de motifs. Si la reproduction dans le contexte judiciaire pose problème, ce n'est pas que le juge s'approprie le texte de quelqu'un d'autre, mais plutôt que la reproduction peut démontrer que les motifs du jugement ne reflètent pas sa pensée. La reproduction de larges extraits et l'omission d'en mentionner les sources constituent dans la plupart des cas des pratiques déconseillées. Mais le défaut de produire un texte original et le défaut de mentionner les sources des textes reproduits, sans plus, ne réfutent pas la présomption d'impartialité et d'intégrité judiciaires. La présomption est réfutée uniquement si la reproduction est telle qu'une personne raisonnable, informée des circonstances, conclurait que le juge n'a pas porté son attention sur la preuve et les questions en litige et n'a pas rendu une décision impartiale et indépendante.

En l'espèce, en tenant pleinement compte de la complexité de l'affaire et en acceptant qu'il aurait été préférable que le juge de première instance analyse les faits et les questions en litige dans ses propres mots, on ne peut conclure qu'il n'a pas examiné les questions en litige et ne les a pas tranchées de façon indépendante. La présomption

d'intégrité et d'impartialité judiciaires n'a pas été réfutée. Au contraire, les motifs démontrent que le juge de première instance a porté son attention sur les questions qu'il devait trancher. Le fait qu'il a rejeté certaines des prétentions clés des demandeurs démontre qu'il a examiné les questions en litige de façon indépendante et impartiale. L'absence dans les motifs d'une analyse du lien de causalité et les prétendues erreurs qu'ils comportent ne concernent pas le caractère équitable de la procédure, mais le fond des motifs — soit la question de savoir si le juge de première instance, ayant rendu sa propre décision, a commis une erreur de droit ou a commis des erreurs de fait manifestes et dominantes. Sa décision ne doit pas être annulée pour cause de reproduction de larges extraits des prétentions des demandeurs dans ses motifs.

Cela dit, certains aspects des motifs présentent une erreur manifeste et dominante et doivent être annulés. Aucun lien de causalité n'a été établi entre le préjudice et la prétendue négligence de la D^{re} Yue pour ne pas avoir vérifié l'orientation de la cicatrice de la césarienne antérieure avant de recommander un AVAC. La conclusion que la D^{re} Yue est responsable pour avoir recommandé un AVAC doit donc être infirmée. Toutefois, la conclusion de responsabilité tirée par le juge de première instance contre la D^{re} Yue pour ne pas avoir obtenu le consentement éclairé de M^{me} Cojocar u à l'AVAC est étayée par la preuve et doit être confirmée. La D^{re} Yue n'a pas informé correctement M^{me} Cojocar u des risques d'un AVAC. Aucune preuve n'étaye cependant une relation de cause à effet entre le déclenchement et le préjudice subi, de sorte que la conclusion de responsabilité tirée contre la D^{re} Yue pour son défaut d'obtenir le consentement éclairé de M^{me} Cojocar u au déclenchement ne peut être confirmée. Les conclusions du juge de première instance sur les dommages-intérêts étaient étayées par la preuve et ne présentent aucune erreur manifeste et dominante qui justifierait une intervention en appel.

Le Dr Edris ne peut être tenu responsable pour avoir déclenché le travail sans vérifier l'orientation de la cicatrice utérine de M^{me} Cojocar u, parce qu'il n'existait aucun lien de causalité entre cette prétendue négligence et le préjudice subi. La preuve n'établissait non plus aucun lien de causalité entre les actes du D^r Steele et le préjudice. Enfin, même si l'infirmière Bellini avait remarqué les signes de rupture utérine et avait agi en conséquence plus tôt, comme elle aurait dû le faire selon le juge de première instance, l'enfant n'aurait pas pu naître à temps pour éviter les lésions cérébrales permanentes, puisqu'aucune salle d'opération dotée d'un anesthésiste n'a été disponible à temps. Par conséquent, les conclusions de responsabilité tirées par le juge de première instance contre l'infirmière Bellini, l'hôpital, le D^r Steele et le D^r Edris doivent être annulées.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Levine, Smith et Kirkpatrick), 2011 BCCA 192, 17 B.C.L.R. (5th) 253, 303 B.C.A.C. 278, 512 W.A.C. 278, 44 Admin. L.R. (5th) 231, 81 C.C.L.T. (3d) 183, [2011] 7 W.W.R. 82, [2011] B.C.J. No. 680 (QL), 2011 CarswellBC 886, qui a annulé la décision du juge Groves, 2009 BCSC 494, 65 C.C.L.T. (3d) 75, [2009] B.C.J. No. 731 (QL), 2009 CarswellBC 917. Pourvoi et pourvoi incident accueillis.

Paul McGivern, Dan Shugarman, Ann Howell et Marie-France Major, pour les appelants/intimés au pourvoi incident.

Catherine L. Woods, c.r., et *Adam Howden-Duke*, pour les intimés/appelants au pourvoi incident British Columbia Women's Hospital and Health Centre et F. Bellini.

James M. Lepp, c.r., *Mandeep K. Gill* et *Daniel J. Reid*, pour les intimés Dale R. Steele, Jenise Yue et Fawaz Edris.

M. David Lepofsky, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

George K. Macintosh, c.r., et *Tim Dickson*, pour l'intervenante Trial Lawyers Association of British Columbia.

Mahmud Jamal et *Raphael Eghan*, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Procureurs des appelants/intimés au pourvoi incident : Pacific Medical Law, Vancouver; Whitelaw Twining Law Corp., Vancouver; Supreme Advocacy, Ottawa.

Procureurs des intimés/appelants au pourvoi incident British Columbia Women's Hospital and Health Centre et F. Bellini : Guild Yule, Vancouver.

Procureurs des intimés Dale R. Steele, Jenise Yue et Fawaz Edris : Harper Grey, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intervenante Trial Lawyers Association of British Columbia : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2012 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9		11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	26	27	28	29

- 2013 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions